

138 keeluu Sr, Ibrahim's mother, 4080 words, K = Kellu, A = Asta

<K> an naar mafi a

<I> usumki mine

<K> aná, ʔuʂumooni keelú, (0.25)

<I> inti arabiyye

<K> arabiye mana,

<I> arabiyye nafar yatu

<K> aná a, nafirtí a, jimmaʔiye, min abuyí jimmaʔiye, min, aṃmí, dawudiye, wəi, (0.45)

<I> inti willooki ween

<K> ana a, wildooni , wildooni fi banki, aʔa fi banki bas,

<I> mata jiiti maiduguri

<K> maiduguri a, aʔa mid'owwle, fi kaduuna geét , sana ašara, hineeni, sana tamaane , wəi, (1.17)

<I> ween fi ar raff da

<K> fi ar raf a, fi maiduguri a, fi merí, fi merí, yo, qaadi fi kaduuna, fi anguwam šanu, gabúl fi banki, dagooní waladí be axuyí wal aṃwí , qaadi kan be axtí bit emmí , kula mašeet leum qaadi kan deda geedna qaadi, wəi dugut waladí da čandó jaabó hineeni, kan dada ana kula jiit, haw jiina hineen ka al loom sana samaane, wəi (1.55)

<I> bala al luqqa al arabiyye tilkallame ayy luqa

<K> balkallam kalaam šunu da, badoor weenu fiikum, bahejji be l aráb bas sei, wəi gade a, kan be kalaam borno kula bafajjix šiya šiya, wəi, (2.25)

<I> ha kalaam hawsa

<K> aha aʔa kalaam al hawsa maani arfinna zeen, aarfe kalaam al aráb, naasí, naasí diikwooiiní, hu be ʔiyaalí, haw be ʔaxayaaní čat, bilkallamo lei kalaam al aráb beedna čatta hana aráb, da bas dedda baguul kalaam hana al aráb, wəi, (2.53)

<I> kan xaramti

<K> kan xarám a, kalaam al hawsa šiya šiya da bas deda, wəi, hana al beʔe, hana al beʔe kan mašeet baširi lei huut, kan mašeet baširi lei gorooya , yauwa, kan mašeet ille le naasi ke laleeku , laaleena, intu afe ,alla da bas aarfitinna be l hausa ,wəi , kina kalaam kasiir ke da be l hawsa ma beerfa, (3.19)

<I> kalaam borno

<K> aha balkallam borno, ha min banki haw hineen sei čat borno , wəi, min banki haw hineen da čat borno,

<I> geedti bakaan aaxar

<K>aʔa bakaan at talaata doola bas, ille ar raabiye di, axuyí soojaay mašá le forthakot, kan deda mašeet šifta tušurí tineen , wəi, wa deda gabbal jiit le kaduuna kula tušurí tineeni (3.55)

<I> inti kaddeeti sei

<K> kaddeet, fothakot di bas mašeet, fothakot haadi kaddeet a, haw, magat tušúr sineen da bas kaddeet, sei šiya túšur sineen da, šift al balád da, mašeet da, ana al waadi bagabbil čatta kano abiyad kar, ana anta xuf, ana gul barú, deda katkadaay indí, kaatibiin fiya šum hana aadum, sum hana keellú, sum hana abuyí biguulu lea haamid, sum hana ammí biguulu leha aaše, čat katabó lei fi l katkadaaya, deda anta mašeet nazál da, ille ambarám ke ambarám ke gaal bufham da, deda xalaas, ana gul, intu al katkadá katabooa lei sei, katabó lei šum hana axuyí fiya, (4.46)

<I> mm

<K> deda mašeet ooreetha lei le soojaay, deda gaal lei yo, sooja aadum árab maiduguri, deda gaal lei naada siid al watiir, naada siid al watiir, gaal lea čaal, (4.57)

<I> mm

<K> al mará di, waddaaha le at tašša, an naas al maašiin le, le l baraki, hana fot hakot da, bijarsisu fi l bakaan da, tilga axuuha hineeni, xalaas deda šaal al katkadá di ramaaha fi jufuuta, ana gul wu al katkadá di di bas eení, hu rijilí, bas ar raajil bišiiha birmiya fi jufuuta, galbí angad'á, deda xalaas mašeena, anta mašeena dedda ligí as sooja, (5.30)

<I> aa

<K> deda salla katkadaaya, mašá ad'á loum , deda as soojaay raaʔaaha ke gaal aa, hi di axút hiil kabiirna, hintat saja aadum, dedda šaala waddá leyya, anta waddaaha la dada gaal hu axtí d'eriittí jaat, deda gaal le as soojaay šiil kaareeha waddaaha le l beet, deda gaal la šiil kaareeha waddaaha le l beet, as soojaay gaal lei ke ad'iini al kaare bašiila, ana gul leya ke, aʔa xalla, ana bas bašiil kaareyí, gaal hu, kabiirna bas axuuki, kan aná xalleetki šilti al kaare ke, hu mašeena da ma bagálu bundugí a, xalli ana bas bašiila, deda šaala, hu mašeena, dada naada hemaatí marít axuyí di aše aše, gaal lea naʔam, aloom ligiiti leeki deefe, (6.25)

<I> mm

<K> anta baggat deda allagganni, mašeet daxál assaalamna assaalamna deda, as sojaay radda mašeet le bikaan tijarsushum da, dada ana beye geʔedna assaalamna, dada axuyí ja, anta axuyí ja , assaalamna dada mašá dassaani fi t telefoon, keelú jaat, axút aadum jaat, jaat nazalat afe leyy, jaat aafe ley, deda ana kan gul wu inta kan mine aarfinni fi l bikaana di, gal aʔa, ma haadi dasseetki fi t telefoon, le axutki fi kaduuna tísima le nazalti afe fi fothakot da, waššaltiini aafe, dasseeta le da, ana gul yo da zeen, dada geʔedna be axuyí, alaanasna túšur tineen kan deda dawwort al jeyye, kan deda be marta kan dassooni fi l watiir jaabooni le, (7.13)

<I> watiir

<K> aha le fothakot, deda dassooni fi aj jirgi, axuyí gaal le siid aj jirgi diya axtí di, kalaam al hawsa kula mi arfinna, waddaha čurr, le kaduuna, yawa naad leek siid watiir, dissaha, haw timši le as suuk hana anguwan šanu da, kan mašát qaadi deda beetna hi taarfa, deda xalaas berawwe, deda jiina le kaduuna da deda ar raajil, kula naadu siid al watiir gaal lea al mará di, nazzilha fi s suuk hana anguwan šanu, deda beethum teerfe betimši, deda ana kula irifte ja nazalni deda xalaas ana kula waššál, wəi, (7.51)

gareeti fi s sangaaya

<K> fi s sangá, aʔaa ma gareet,
yatú axeer

<K> wəi, yatú axeer, aʔa, deda bukaan hana saqiirak gaaid da, hu bas al helú kina, kaduuna bas sei ahalá , kaduuna bas sei naasha kasiiriin, hi bas sei hilwe, wəi, šunu leha kula buutu wəi (8.25)

<I> hineen da gaasi

<K> hineen da sei šuqúl čat gaasi, hineen da al kaare čat gaasi,
an naas qaadi kweesiin

<K> humma a, aa nuɖaaf, nuɖaaf, kan le n nudaaf da hineen kula sei naɖiifiin, hineen kula nuɖaaf, (8.48)

<I> qaadi arab katiiriin

<K> qaadi aráb ye kasiiriin , al hawsa ye kasiiriin , borno kula kasiiriin , borno da, kuure da, mi bisawwu angangirnhum al ke ke da a, angangəram, bimaššud'u deda binfušu buduggú ke, ha kula, aloom kula ya dugut ma xalló, kula bimaššud'u angangəraŋ ke bas, wəi, (9.14)

<I> al arab indum raf

<K> aa, al qaadi a, fi kaduuna, a, aʔa čat milxalbid'iin, min aráb, hu borno, min al hawsa, min al hamáj ke, čat milxalbid'iin, wai, čat xudumittum waade da, čat agoodu čat arab čorok aráb ke da bikuun a, čat milxalbid'iin (9.47)

<I> al gaasiye ambeen al luqqaat

<K> yawwa, al gaasiye a, aʔa, kalaam al aráb bas sei al buutu, kalaam al aráb bas buutu, kalaam borno da, biguulu, wono, laalee, yawa ha, hu da mi gaasi a (10.41)

<I> keef gaasi

<K> inta maak aarfinna a, ha aarif šunu, al al aráb weeda tul, be hana l hawsa, yawa, ana beek čat waid , ana maani aarfe hawsa, inta kula maak aarif hausa, wəi,

<I> [english with Ibrahim]

<K> inta tumduk al gooro a, yoo, mohammad, gum amíš le l hejjaaja tihij leek hemmaaya (11.51)

ween bilkallamo arab nađiif

<K> wəi, ana di ille aarfe kalaam hana al aráb, ad dugut baguula leek da bas, kina gede kalaam hana an najeriya da ma beʔerfa sei, kalaam hana al aráb dugut hanayí aná da, da bas sei kalaamí, (12.27)

<I> aa kalaamki, amma təraab yatú

<K> kalaam aš ʂaafi, wai yowa, at tiraab a, kan tidoor kalaam nađiif da, hineen fi n najeriya kula sei fi, fi maiduguri di, kalaam al aráb da, fi maiduguri kula sei fi, fi maiduguri kula hineen fi, kalaam al aráb, ha fi iske, kan naadum mašá le al kubbaariye le l kubbaariye da, sei čatta biʔerfu kalaam al arab eedal bas buguulú leek, wəi, (13.12)

<I> tuwaddí le təraab yatú

<K> yawwa, kan dugut mašeeet le tiraab hana gulumbá da, čat aráb čúrub, ha dugoo biguulu an nasaari ja, an nasaari abiyad ja, ajuru čaalu šuufú, deda al iyeeyil bijú, an nasaari ja čaalu nišiifa čaalu nišiifa billammo foogak, bišiifuuk amma kan mašát naadum wahid tul da, deda naadum wahid raasa maškí da, deda xalaas bilkallam leek kalaam eedal, wəi, haw deda dallatak jaay, fu gulumba da, čat arab čúrub, borno da šiya, aha čat aráb (14.04)

<I> gulumbá aw diikwa yatú axeer

<K> kalaam hana diikwa a, wəi bidoor le kalaam hana al aráb sei, tará kalaam al arab da dikwa ye čat aráb, hu borno milxalbid'e, yo gulumbá kula, arab haw borno, milxalbid'iin kula, kula kalaam hana, siyaad hana gulumbá bas arabhum kasiiriin, wəi, aha fi gulumbá, humma bas al árab al kasiiriin, heelum arab wai, kan tidoor maaši da, humma qaadi da, aarfiin kalaam al aráb aarfiin kalaam borno, kalaam al aráb gawi yaabis kar, aarfinna, wai (14.57)

<I> našaqti

<K> naam, mine, našáx, be l bagár a, aa ma nasáq, ille al bagár fi l beet, awaan rahhalooni da, al bagár fi l beet deda ana di baheelib, hu baduk, babaddil, wəi, raajilí kan bisəra, raajilí kan bisəra be l bagár, arabi bas bisəra, be l bagár, dugó ke dugó dassa leya fallaati, ha dugó gaal la dugut da ana iyiit min as sarha, čaal asəra leyí, deda dassa lea fallaati sará, (15.38)

<I> inti ma sareeti

<K> ana a, aʔa ana ma sareet, ana awaan saqayre da a, ana awaan saqayre da sareet ke al miize, wəi, basira bahan bagaalib fiyan, haay, čaali ruddi, haay, čaali ruddi, dedda, bagaalibhan, deda bigumman anta išabʔan kan bagaalibhan bajiibhan le l beet, wəi, aʔa sarittan mi gaasiye, sarittan mi gaasiye (16.19)

qaadi fi banki al arab katiiriin walla borno

<K> al aráb a, borno kula fi, aráb ye fi, yo al hawsa hawsa doola kula fi, banki da malaana kal, an naas kuure da, buguulu ke, banki saare yaare, (kanuuri), yo, ha baburma leek be al aráb sei, gaal banki da, helú, kan mašeeet le banki, tilga al amm, kan mašeeet le banki da, tilga al abú, kan ma leek abú ye kan mašeeet le banki tilga leek abú, kan ma leek amm kula tilga leek amm, fi banki, finšaan šunu, al akíl, al akíl, al kasiir, koose ye fi, buroodi kula fi, eš kula fiʔ, kan naadum salla kofoota da, biširi, biyaakul da bas gaalo gal kan mašeeet le banki, da tilga amm hu abú, (17.32)

<I> aa

<K> wəi, kan naadum ille gariib mafi lei naadum kula kan mašá da be kofó le banki da, biyaakul bíšiba dir, da bas gal kan mašeeet le banki tilga amm haw abú, wəi, wala kuđúb, (17.46)

<I> ana ma mašeeet

<K> yo ha amíš le banki, amíš le banki tilgá, al kalaam weenú kula at tidoora bas tilgá, (17.56)

<I> heratti

<K> herát, herát kolči, herát qalla aj jagəma, awaan gaade fi banki da, herat kolči, yo herat lei qalla, al ajjagumaaya di, wəi, haw bají, tinjád kan al kolči ye basilla, al qalla kula bačalliya haw bidugguua leyí, badarriiha bajiipha le l beet, (18.32)

<I> tičalli be naas waadiin

<K> be miné, aʔa baheerit be raajilí wala, niheerit be raajilí jamí, aniina tineen, niheerit, wəi niheerit fi l kolči, niheerit fi l qalla, al ajaqəma al ʔeəda kar di, teerifha sei, yawwa, al qalla al ʔeəda al fi al bahawa, bidussuuha fi s suug da, inta kula ma šiftaha a, yawa ha di bas aniina al niheerita, wəi (19.03)

<I> bəriyya kula

<K> buriye kula niheritta , al ajaqama di sei fi l buriye, al kolči kan fi l gooz, wəi, aha, naadum biteerba, biheerta , bizaayí, dugó bisilla , ʂałaata kalkal, wəi (19.23)

hineen kula tihertu

<K> hineen kula ninši le federal , heredna leeha darraaba, wai fi federal d'iike, fi bikaan al iyaal bigáru, bikaan al iyaal hine magaranta siyaad al kolej dool da, nimši niheerit qaadi, heredna leena darraaba, wai, gal daa ʂayi, hemaatak gal ašarab leek ʂai (19.52)

<I> ʂiya, ʂukran

amdux lei gorooya dugooní, haami fakkir leyya, ha inte xidimtak ʂunu, (20.29)

<I> xidimití badarris

<K> aa, bedarris, tigarri a, tigárr iyaal al magaranta a,

<I> yaal yunavasiti

<K> wəi, iyaal hinee al yunivasiti sei, zeen, ha da xidimtak kabiire, xidimtak kabiire, ha dugut, kan naadum kabiir, dawwar al giraaya da hu da bilellam, (20.55)

<I> bilellam

<K> aye, ʂabayí ana al hejjaala di, ayee, wəi, mafi hejjaaja ammi dige,

<I> ʂa bokolis

<K> yo hintaat magaranta musulum a, (21.26)

<I> la la

<K> yo al faqara sei, al magaranta hiil al lokól, al magaranta hiil al gurra kula fi wa, yoo, zeen, ʂahí, zeen, inzeen aʔa, fi lubb al hille fi, yunivasiti, kula fi, ana kula simiita, wəi, fi yunivasiti bigarru an naas al gurra kula, kan gaal ana badoor bagiri da, iʔellumú wəi, bukattibu lea fi l katkadaaya, haw deda biʔellumú , wəi, (22.16)

<I> tidoori tilellam

<K> naam ana a, kalaam an našara maani aarfinna kina badoor balʔellam sei, yo kalaam hana borno kula buktubú sei, ha xalaas, (22.32)

<I> kalaam al arab

<K> kúla biktubú fi l katkadá, be l bayro, buktubu, zeen, kalaam borno, kalaam al aráb ʂat biktubú, aʔa ma basəma zeen, basamá ʂiya ʂiya, (22.51)

<I> taad'i bittiki le yatu minhum

<K> aa wəi, ar raajil da fi yunivasiti wa, fi yaat hille (23.16)

<A> aye, bisey leeki hijé digé, bihaaki leeki haadi

<K> wai, ha ana gul ke basʔalak ha kefanú, wəi, ʂabaak ke, dugut alellam kalaam al aráb da, wəi, ke bas, wəi, aye, dugut kalaam da fihimti , wəi, sei gaal kee, le r raajil tineeni (24.11)

<A> wəi

<K> al waahid kalaam al aráb, al wahid aarif kalaam al aráb,

<A> haw mi arabi, haw waahid kan hu juduuda ʂat arab haw ma bierif kalaam al aráb da, tad'iiha le an naadum al arabi haw ma bísima kalaam al aráb , wala tad'iiha le an naadum al mi arabi haw bísima kalaam al aráb (24.26)

<K> aʔa ana baad'iiha le l arabi walla, bad'iiha le l arabi ʂabahí, kalaama tar tar tar d'aaka da sei

<A> aʔa mi aarif, masál al hijé , bas tará

<K> wai, hijé bas sei (24.43)

<A> yawa , da arabi ma biyeerif al aráb da kan,

<?> finšaan ʂunu sei tiguuli lea ke, bittí al ma tieerif al aráb di bad'iiha hi an nafira al aaxər kan tilʔallamha

<K> wəi, ana gul ke, kan dugut be bittí di, hi arabiye , wa d'aaka raajilhe da, aj ja dawwarha da, arabiye haw mi arabi da, kan ad'eetehe leye dedda, d'aak da, mi biʔellima a,

biʔellima sei nafarta kula, kan alwaalofo ke alwaalado da, aʔa al arabi hu mi aarif kalaam al aráb da, (25.21)

<I> aywa, hu da

<K> wəi, al arabi hu mi arabi da, yowa al arabi hu mi arabi da, kan al bitt ad'deetehe leya mará da, kan alwaalofo, wuldo da, sei deda hi biʔillima kalaama, biʔillima kalaama di sei, nafirta di biʔillima leye, ha mi axeer a, kalaam al aráb ye bitierifa fi bad'ina, yo kalaam hana nafirta kula hu kula biguula leehe, kula hi kula tisimá, ha kan mašát leehe le bikaan da mi axeer a, tísima nafarteen čat da, mi axeer a (25.55)

<A> kalaamha da fihimta walla ma fihimta, tad'iha le yatú fihum

<K> kalaamí fihimta , ana bad'iha le, le l arabi haw mi arabi, yawa, aha, kalaam al aráb da sei waid tul, ha hu kaniye al mi arabi, haw bísima kalaam al aráb da, sei kalaama tineen , kalaam mi isineen wa, ha sei axeer min al wahid tul (26.30)

kan mašeeti fi suug tilkallame ay luqqa

<K> wəə, naam, balkallam, yaat lugga, aʔa al luqqa lea baguul lea ke, be al aráb , kaareek da kam, šunu šaṃana ,

<I> kan mi arabi

<K> kan mi arabi a, kan birnaay ye, baguul lea aha be borno, kan hawsaay kan baguul lea bəsama šiya šiya, yoo, wəi , (Hawsa) deela bas, al baguula leya ke (27.35)

<A> gaal ke fi l beet da, tilkallami be l kalaam yatu al katiir ke

<K> al katiir ke da kalaam al aráb bas, kalaam al aráb bas diikooyiini ye aráb, amma ye arabiye , ha gade sei balkallam leum kalaam al aráb bas (27.57)

diikooyiinki

<K> wəi, humma da, leyyí ana da bilkallamo lei kalaam al aráb , kan marago baṛra, mašó le l giraaya da, kalaam an našaara ye bilkallamú, kalaam hana hawsa kula bilkallamú, yawa, kan jo jayyiin foog ad darb, humma wehedhum da, bilkallamo kalaam al aráb kula, wəi, ambeenaattum da, wəi, bilkallamo be kalaam al aráb, ha kan morogo mašó le l giraaya, kan bigáru be l hawsa, haw bigáru be kalaam an našaara kula, wəi ha inta dugut beetak ween, (28.45)

<I> hine fi yunavasiti

<K> beetak fi yunivasiti hineen bas, aʔa da bikaan biḏdeyyaf da sei yunavasiti, kalaamí le baladak, al gaid fiya be martak, be iyaalak be ammak, be abuur, čat

<I> fi almaanya

<K> fi almaanya, ha ammak be abuur, (29.12)

<I> fi amerika

<K> fi amriika sei, an našaara, bikaanak baʔiid , beʔiid wallaahi, inta da ille tij da, le l giraaya, hu timiš kan tísima kalaam al aráb, be borno be l hawsa (29.31)

<I> borno ma basima

<K> ayé, yoo, borno, borno mi gaasi digé, kan mašeet le siyaada dugó gaalo biʔellumuuk da, buutu, buutu, ma bilʔellem usura usura, al kabiir ma bilʔellem usura usura, kan dugut saqayr, šabá da ke, (29.54)

<I> wallaahi

<K> al bineeye di, kan šabá al walád d'aaka, fissa bas bilellamo kalaam an nafəra wəi, sai kan d'awwal fi l bikaan di, dugo tilʔellam kalaam al aráb kan borno, kan al hawsa kula kan d'awwál fi lubbuhum da, dugó tilʔellama, wəi

<A> hassa waalid iyaal tineen talaata kula wa, waladak waid, haiyee, haw,

<K> inta kula šabayí (30.28)

<A> aʔa, mi šabaaki humma an našaara ma bidooru al iyaal

<K> aya, aʔa, intu da, wala tineen, an naas bas biguulu gaal ke, intu gaal, al mará tilda baraj baraj kula, tid'eenua ibire, betid'eenua ibire ille gal iyaal tineen , wala talaata wala wahid , deda gal kafá

<A> inti be hemmaaki alxalbattu (31.07)

<K> aniina da, kan ko iyaal ašara, kula alla ad'd'aum leek da, tildaum bas, ha intu an nasaara, tidooru iyaal tineen , walla talaata bas dada gal kafá?, deda maratku tid'eenú ibəre deda tugoot ke bas, tilbarrat (31.22)

<A> šabá misil aniina šiif al iyaal dool, nya nya nya da gal ille iyaal tineen talaata , aniina kan nilda gariib ašara haw ziyaada

<K> dugut al borno da, al borno da, humma sei iyaal iširiin kula naadum waid bas bildaaum (31.45)

<A> gariib iyaal sittiin sabʔiin bildaaum, raajil wahid bas, kan inda muré arabaa da, ha sei dugut kula maaxuda , sei

<K> marát hiil rafiigak braahiim

<A> indí iyaal sitte, yaa giddaam kula kan alla ad'aaha tilda bas (32.14)

<K> kan alla ad'aaha da tilda mana wəi, an naas buguulú

<A> šabá an nasaariye da, humma as sitte da bišiiífúuəm katiiriin kula, wəi, (32.45)

<K> an naas da, kan an našara da, ha, an našara buguulu da sitte kaal da kasiiriin, aha ma badowwurum badawwur iyaal tineen, walla talaata da kafá, wəi, ha, yamada raajil waid maat da, iyaala xamsiin, haw sitte, hu nuswaana aṛdallaai, xamsiin hu sitte, nuswaana araba da, al waade ma wildat, daabithe amaria, at taḷaata da wildan iyaal xamsiin hu sitte, dugó maat, (33.28)

<I> aha

<K> dugut al iyaal gaadiin, as saḷaasa dool da, maat xalaahum fi l bad'ín , dugó hu maat dugo wuldooum wará, wəi raajil zara kombo, (33.39)

<I> ween bijjibu al akil

<K> naam, al biʔakkulhum a, wu gade da abúum maat xalla loum zariibe, yoo, maat xalla loum ammahaathum gaadaat, yo dada wahaala ke bas burbu, teʔéb , ammun ye títib kan humma kula biteebu , al abú maat da gide helú fi a, (34.03)

<I> maafi

<K> ha helú mafi, al abú maat da, helú mafi, xalla al iyaal bačak, min banaat, hu le iyaal, dukuura da, xamsiin hu sitte da, sei katiiriin (34.18)

<I> sei

<K> koomiin mana, humma dool čat bidooru eš, budooru fakuuk ar riz buroodi, al hamza kan, al hasa di, bisawwu madiide, hiil al kaamú, bisawwuha da bišubbu fookha sukkar, wa deda biguulu le iyaalhum, čaalu ašerbu, deda xalaas bijú bišerbu, wəi, (34.50)

<I> diikooiinki bugaru

<K> naam, dikooiiní sei, bigáru, bigáru fi l magaranta, towa, dikooyí wahid da, d'akuwa d'aaka da, tawa bigiri fi yunivasiti, fi frameri sei, bigiri fi frameri sei, yawa sawwa noderi, bigáru fi nodəri, wəi, badá frameri wəi,

<A> xalaas

<K> dugut da inta kula iyiit sei bərowwe, yo (36.03)

<I> gariib barowwe

<K> aye, aloom bas a, aloom bas, tilkallam le martak be t telefoon sei, zeen, da zeen, tilga al afiye, inta kula tuguul leum ana kula gaaid aafe, intu kula gaadiin aafe wala, wəi tixabburhum mana, xabburhum, kan ille gyed guumu da (36.35)

<A> aye, anšidi waladki wileeda saqayyir ala kibayyir,

<K> al walad, hanaak da, saqayyir ala kibayyir, wala kabiir, ha kefaanú šabaaha gadira, siniina šamaane, siniina tisʔe, ha kaal amma ma wuldat gade, amma ma wuldat gade fooga, sahí, walád da, kan dugut, arab da, walla kan dugut aráb, walla borno, walla hawsa da, siniina at tisʔe deel da, iyaal xamsa kula bilduuəm díge, foog ɾaaša (37.18)

<A> aya, abbahaatak sei dawa siniina tise tuɾɾaana talaata

<K> yawwa

<A> waladí d'aaka siniina tisʔe taabʔinna iyaal talaata

<K> dada da tabʔinna iyaal salaasa ke

<A> hassa fi wará da iyaal talaata wuldó (37.33)

<K> fu wará haná da, wuldo iyaal talaata ke, wəi, al akubár minum fi, al bineeye d'iike, al wuleed indak d'aaka, at taabiyinna, dagooní indak da, haw dagooní al bineeyaata at taḷaata deela, wala dugut al wileed al gaid foog rijileeyí da, da lissa ma wuldó fooga, (38.02)

<I> lissa

<K> wəi lissa

ad dugut gaal ke nimši nisallim le n nasaari, nimši nisallim le n nasaari ad dugut beyya mašeena jamí da, da wuldó lissa ma wuldo foog raasa, wəi, da minnaqaadi dugó bildú fooga, wəi, yawa, d'akuwa bilkallam leek (38.34)

<I> mine

<K> al wuleed, d'akuwa bilkallam leek, al gaid foog rijile amma da, gaal an nasaari ja, nasaari abiyad ja, iyaal al aráb sei buguulu ke bas, kan šaafooku intu an nasaari da, dada biguulu an nasaari ja, an nasaari ja, deda bijú bilkambalu ke bišuufuuk, (39.01)

temši le banki

<K> ana, ana sei, be nahaar bagum da bamši iske, kan agəlí gaala da, wəi kan agəlí gaala da, bamši, (39.16)

<I> mine gaayid

<K> mine abbahaatí, wu, abbahaatí čat maato, ammi ye maatat, abuyí kula maat, ille ana bas gaade wa axayaaní, axayaaní al kubaara leyí, al bitimš ligiitta fi l bikaan al gadiye hana beet al nasaari be braahim da, axuyí wal ammi, amna waade abuuna waahit, wəi, (39.48)

<I> aha

<K> hu da mi gaid hineen a, axuyí wahid kan fi kaduuna, da axú hana abú hana al wuleed da, be da, haw hu kan gaid fi kaduuna qaadi, wəi, ha da kan weleedí, al gaade miyá da, braahim da, mi waladí a, yawa ha gaade miyá, (40.09)

<I> ha fi banki

<K> naam, fi banki a, ahalí fi, amma al gaginak da, dawa hineen bas, wəi, ille ahalí ke bas, al ahál ille kan inte kan dugut, intu čat nasaara gaadiin čorot, hillitku waade da, kan mašeet le bikaan, haw našadook da, inta čeef mašeet le bikaanum da, mi tuguul ahalí a, tiguul naasí sei, ana kula ke bas, dugut inta da, kan mašeet le daarku da, be n nasaara sawa da, (40.51)

<I> aywa

<K> sei inta tiguul ahalí, kan mi axuuk wal ammak, mi axuuk walla abuuk kula, nasaarí šabaak da, mi tuguul naadimí axuyí bas wa, wəi, ana kula ke bas, mhm (41.05)

<I> keef al magad

<K> banki a, banki kula birni bas, aʔa kabiire, na, ana di ille mən banki haw le yarwa hineen, haw le kaduuna, da bas bikaaní, wəi wa deda mašeet la axuuyí kan deda awaan da as sojiye di, hu šaal as sojiye ke da hineen fi maidukuri, bičandú, bičandú ke da anta mašá le fothakot, dagooní dagooní sojiita kammalat, sallamó, kan dugut ja gaid fi kaduuna be marta be iyaala, wəi (41.56)

<I> hajjeeti

<K> ana, minnaqaadi bahijj, sait alla iguula bamši, sai kan alla waddaani, kan alla waddaani da, bamši, wəi, al hajja dawwarna al mamša dugó, al hajja bigát gaasiye, naiyra sabʔiin , wəi jikka badoor, jikka sabiʔiin, wəi, walla jikka kan tamaaniin, dugó buwaddu naadum waid tul, wəi, da mi gaasi wa, (42.34)

<I> aa gaasi

<K> yawa, kuure da al hijje buutiye, aloom ka al hijje qaaliye, dugut an našara kula sei qaadi fi l hij da kasiiriin, fi l hijje nasaara buyúđ tul bas sei qaadi, fi l hijje da, fi makka da, sei an našara fi, (43.03)

<I> kullu nafar fi

<K> walla arab al buyúđ haadi, kunni nafira kula sei fi, zeen, kunni luqqa kula fi, wəi, šahi tirowwe sei, tidoor tirowwe wəi, an niʔaas karabak sei, d'ikiya hemaatak marát braahim tilkallam leek (43.48)

<A> ana gul ke inta ma milxalbəd' be aráb al buyúđ , inta nasaari weedak bas, ammak haw abuuk kula nasaara, aʔa xalaas tamaam (43.59)

<K> gaal ke, našadatak da, finšaan inta aarif kalaam al arab, an nasaara kan, kan iya hanaak arabiye ye deda teʔeerif kalaam al aráb , aʔa kan iyá hanaak nasariye, abuuk arabi ye, deda inta arif kalaam al arab, yawa fi daarhum sei, zeen, inta da kuure da, awaan aniina fi l baraki da, fi l baraki da, sei awaan da jiit da, kalaam al arab kula maak aarfinna, dugó dugut aloom ellém tarəj

alla iziid ibaarik, inta da, naadum zeen, tijna